

**First Symposium of the Study-Group-in-the-Making for Music and
Dance in Indigenous and Postcolonial Contexts
“Ontologies and Epistemologies of Indigenous Music and Dance”**

National Dong Hwa University, Taiwan, 30 November to 3 December 2020

Preliminary Schedule

Day 1: 30 November 2020 (Monday)

8:00 am – 9:00 am

Registration

9:00 am – 10:20 am

Session 1 – Conference Room

OPENING CEREMONY

Chair:

Pasuya Poiconx, Dean of College of Indigenous Studies, National Dong Hwa University

Opening Blessing: Amis Shaman, “Sikawasay”

Opening Remarks:

1. Gwo-Long Shy, Director General of Bureau of Cultural Heritage
2. Ji-Min Cheng, National Center for Traditional Arts, Director
3. José Jorge de Carvalho, Professor of Anthropology at the University of Brasília; Head of the Institute of Inclusion in Higher Education and Research, of the National Research Council

Musical Prayer: Bunun Pasibutbut

10:20 am – 11:00 am

Coffee Break – Aboriginal Plaza

WORKSHOP : “Pasibutbut” – I Invite You to Sing Along! Experiencing the Improvisational Concept and Cultural Existence of Bunun Praying-for-Millet

Harvest Song

Performer:

Bunun Cultural Association in Xinyi Township of Nantou County “Voice of Lileh”

Speaker: Yuh-Fen Tseng

11:00 am – 12:30 pm

Session 2 – Conference Room

KEYNOTE PANEL: The Impact and Interaction between the Intangible Cultural Heritage Preservation & Decolonizing Approaches of Indigenous Education

Discussant/Convener: Aaron Corn

Keynote Panelists:

1. Akawyan Pakawyan
2. Marcia Langton AO
3. José Jorge de Carvalho
4. Jean Ngoya Kidula

12:30 pm – 13:30 pm

Lunch Reception – Multifunctional Hall

**PERFORMANCE LECTURE: Atayal Ontology Conveyed by Chanting Song
Lmuhuw na Msbtunux and Jaw’s Harp Playing**

Performer: Watan Tanga, Payas Temu

Speaker: Guang-Bo Zheng

13:30 pm – 15:30 pm

Session 3: Conference Room

**PAPER PRESENTATIONS: Archiving, Cultural Preservation and
Indigenous Ontology**

Moderator: Muriel Swijghuisen Reigersberg

Presenters:

1. Meri Haami, Whakamanu and Whanganui Kaiponu: Marae-based Archiving and Waiata preservation
2. Jesse Hodgetts, Yama garra baay? When's it going to Rain? The regrowth and renewal of old Ngiyambaa and Wiradjuri songs to empower the cultural identity of Ngiyambaa and Wiradjuri people of NSW today
3. Anthea Skinner, Depictions of Military Music in the Sj'air Perang Mengkasa
4. Grayson Rotumah, Continuity and Change in Australian Indigenous Music: Anangu Inma, Electric Fields and the Centre for Aboriginal Studies in Music

15:30 pm – 16:10 pm

Coffee Break – Aboriginal Plaza

**PERFORMANCE LECTURE: The Interaction and Co-existence between
Amis Polyphonic Singing and Dance and Its Social Structure**

Performer: Chu-Yin Cultural and Arts Troupe

Speaker: Yu-Hsiu Lu

16:10 pm – 18:10 pm

Session 4: Conference Room

**PAPER PRESENTATIONS: Transmission and Transformation of Indigenous
Music and Dance**

Moderator: Ying-Fen Wang

Presenters:

1. Li-Kuo Ming, Dialogue and Interpretation of Theory and Application in Performance
2. Chia-Hao Hsu, Toward a Sustainable Tradition: Indigenous Cultural Production and Transmission in the Heritage Making of Paiwan Flutes
3. Wei-Nung Wang, A Study on the Misinterpretation of “Non-lexical Syllables” [NLS] in Taiwanese Aboriginal Music
4. Chi-ting Chen, Observing the “Youth in Timur” from the Perspective of Cultural Reproduction

18:30 pm – 20:30 pm

Banquet of Taiwan Indigenous Food, Music and Dancing

Bunun Cultural Association “Voice of Lileh”: Bunun Polyphonic Singing

Payas Temu: Atayal Multi-reeded Jaw’s Harp Playing

Chu-Yin Cultural and Arts Troupe: Amis Polyphonic Singing

Shui-Neng Xie: Paiwan Nose-Flute Playing

Preliminary Schedule

Day 2: 1 December 2020 (Tuesday)

8:40am – 10:40am

Session 5 – Conference Room

PAPER PRESENTATIONS: Four Case-studies on the Revitalization and Transformation of the Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding

Moderator: Tsung-Te Tsai

Presenters:

1. Shujin Zhang: Revitalization of Indigenous Music – Shifting Music by the Miao Youths in the Church Community of Northwest Guizhou
2. Yimiao Su: Research on the universe view in the bronze drum music of the Luoluo people of Chinese Yi nationality
3. Zhang Ying: Echoes from the Volga River: “Singing” and “Memory” of the Kalmyks in Russia
4. Ma-li Liu: The intersection of ancient sacrifice songs and contemporary music: Ming-hsiu Yen’s two arrangements of Ciina Cuuma

10:40am – 11:20am

Coffee Break – Aboriginal Plaza

WORKSHOP: Aesthetics in the Traditional Tao Singing Practices

Performer: Chien-Ping Kuo & Tao Singers

Speaker: Wei-Ya Lin

11:20am – 13:00pm

Session 6: Conference Room

**PANEL: Socio-Cultural Meanings and Practical Applications of Historical
Song Recordings of Indigenous Communities**

Panel Organizers: Matthias Lewy, Wei-Ya Lin & Yuh-Fen Tseng (in alphabetic order)

Panelists: Bukun Ismahasan Islituan, Ming-Fu Jin, Wen-Xin Jin, Chuan-Ching Jin, Chen-Xin Jing, Chien-Ping Kuo, Matthias Lewy, Wei-Ya Lin, Yuh-Fen Tseng, Guo-Ching Wang (in alphabetic order)

1. Wei-Ya Lin: Transforming Historical Song Recordings for Transmission
2. Syaman Vongayan (Chien-Ping Kuo): Arguing through Recorder – A Case Study about the Socio-Cultural Meanings of Historical Recordings with Tao People
3. Matthias Lewy: The Project “Sharing Knowledge” – Indigenous Sound Ontologies at the Ethnographic Museum Berlin and in Their Source Community
4. Yuh-Fen Tseng: Rethinking the Transformation of Contemporary Indigenous Music Ontology through a Recreating Project from the Bunun Music Archives
5. Bukun Ismahasan Islituan, Ming-Fu Jin, Wen-Xian Jin, Guo-Ching Wang, Chuan-Ching Jin, Chen-Xin Jing: Performance as a Ritualized Action of Cultural Identity – A Case Study on the Initiation and Transmitting Practices of “Bunun Cultural Association in Xinyi Township of Nantou County”

13:00pm – 14:00pm

Lunch Reception – Multifunctional Hall

**PERFORMANCE LECTURE: The Performance Practice and Ontology of
Paiwan Nose Flute and Mouth Flute**

Performer: Dremaljig Paqalius, Cugagang Pacekelj, Rumedj Tjakulavu,
Giljagiljaw Zengerur.

Speaker: Gilegilau Pavalius, Dremaljig Paqalius, Cugagang Pacekelj

14:00pm – 16:00pm

Session 7 – Conference Room

**PAPER PRESENTATIONS: Inclusion vs. Confrontation? Ontology vs.
Epistemology? Cultural Revitalization vs. Cultural Industry?**

Moderator: José Jorge de Carvalho

Presenters:

1. Virgilio Bomfim: An Observation about the “Cultural Renaissance” of Katukina-Noke Koi People in Brazil through the Revitalization of the Shamanism
2. Bernd Brabec de Mori: Ethnicity Inc., Shamanism Ltd.: Indigenous Sound Knowledge as a Commodity
3. Mark van Tongeren: Epistemic Knowledge Meeting Ontological Insight – An Diachronic Study on the Pashtai ceremony of Saisiyat People in Taiwan
4. DJ Hatfield: Dance as Experimental Practice – Malikoda and Pangcah Contemporary Art

16:00pm – 16:40pm

Coffee Break – Aboriginal Plaza

**PERFORMANCE LECTURES: The “Musicking” in Ritual Music & Dance
of Pinuyumayan People, Taiwan**

Performer: Puyuma Tribal People

Speaker: Chun-bin Chen

16:40pm – 18:40pm

Session 8 – Conference Room

**PAPER PRESENTATIONS: The Confrontation and Conversation between
the Empirical Knowledge and Ontological Belief**

Moderator: Made Mantle Hood

Presenters:

1. Heng-An Lin: “Nobody is an outsider” – Exploring the indigenous land rights Ontology in Taiwan through the Observation on Panai Kusui’s Activist Protest and her Music Creation
2. Yi-tze Lee: On Ritual Authenticity and its Environmental Shift: Negotiating cultural experiences with modernized performances by Amis people in Taiwan
3. Leberecht Funk: The problem of intergenerational knowledge transmission among the Tao
4. Mei-Chen Chen: Music Preservation and Transcription: Safeguarding Atayal Jew’s Harp Music in the Intangible Cultural Heritage System of Taiwan

18:40pm – 20:40pm: dinner

Banquet of Taiwan Indigenous Food, Music and Dancing

Puyuma Tribal People: Punuyumayan Ritual Dancing Song

Mangayaw, Tremilatiraw

Iraraley Tribal People: Tao Ancient ballad – Ipapazaka, Ipapaned, Kazosan

Iraraley Tribal Young Girls: Tao Hair Dance, Bamboo Pole Dance

Truku Takiri Dance Troupe

Preliminary Schedule

Day 3, 2 December 2020 (Wednesday)

8:00am (meeting for departure in the hotel lobby)

Cultural Visit: Drifting, to Kiwi Tribe

(optional; at participants' expense)

Drifting along Xiuguluan Creek and then visit Kiwi Tribe

14:00pm – 16:00pm

Session 9 – Conference Room

**PAPER PRESENTATIONS: Reclaiming the Indigenous Identity through
Music and Dance**

Moderator: Jean Ngoya Kidula

Presenters:

1. Ghilyana Dordzhieva: Crane dance mystery: Tograna bii in Kalmyk tradition
2. Mark Lenini Parselelo: Dancing In the Camp: Use of Dinka traditional dance in construction of Here and There among the Dinka refugees in Adjumani refugee camp
3. Chuen-Fung Wong: Contesting and Reclaiming Indigeneity in Uyghur Music
4. Xinjie Chen: Indigeneity in Sámi Musical CD Production in the 2000s

16:00pm – 16:40pm

Coffee Break – Aboriginal Plaza

PERFORMANCE LECTURES: The Modern Tao Dance

Performer: Zheng Kuo

Speaker: Wei-Ya Lin

16:40pm – 18:40pm

Session 10 – Conference Room

**PANEL: Sustainability through Changing Musical Expressions: Case Studies
from the Philippines**

Panel Moderator: Earl Clarence L. Jimenez

Panelists: Amiel Kim Q. Capitan, Lilymae F. Montano, Celeste M. Romulo

1. Amiel Kim Q. Capitan (Philippine Women's University)

Koro Bangkal Magbikin: The Voice of the Ayta Magbukun Today

2. Celeste M. Romulo (Philippine Women's University)

The Putong's Transformational Journey

3. Earl Clarence L. Jimenez (Philippine Women's University)

Tagbanua Got Talent: Expressing Change and Continuity in the Sablay

4. Lilymae Franco-Montano (Philippine Women's University)

Festivalization: The Formation of Ifugao Society and Its Music

Transformation

19:00pm – 21:00pm: dinner

BUSINESS MEETINGS: Official Formation of the Study Group

Preliminary Schedule

Day 4: 3 December 2020 (Thursday)

Joint Conference

The 19th Symposium on Indigenous Music and Dance

Presented by the National Recording Project for

Indigenous Performance in Australia (NRPIPA)

(Conference Program will be Coming)

8:30am – 10:30am

Session 11 – Conference Room

10:30am – 11:00am

Coffee Break – Aboriginal Plaza

11:00am – 13:00pm

Session 12 – Conference Room

13:00pm – 14:00pm

Lunch Reception – Multifunctional Hall

14:00pm – 16:00pm

Session 13 – Conference Room

16:00pm – 16:30pm

Coffee Break – Aboriginal Plaza

16: 00pm – 18:00pm

Session 14 – Conference Room

CLOSING CEREMONY

Chair: Yuh-Fen Tseng, Professor of Music Department, National Chiayi University

Closing Remarks:

1. Icyang. Parod, Minister of Council of Indigenous Peoples
2. Marcia Langton AO, Foundation Chair in Australian Indigenous Studies,
The University of Melbourne

Performance – Aboriginal Plaza

Formosa Aboriginal Song & Dance Troupe (FASDT)

**Chanting of the Ocean – Songs and Dances in the Makota-ay tribe
of Amis**

第一屆 ICTM 國際傳統音樂學會
原住民及後殖民語境樂舞研究小組國際研討會

國立東華大學，2020.11.30-2020.12.03

議程表初稿

第一日：2020.11.30 (週一)

8:00 am - 9:00 am

簽到

9:00 am - 10:20 am

議程一／會議室

開幕式

主席：浦忠成／國立東華大學原住民族學院院長

開幕祈福：阿美族里漏部落巫師《除穢祭儀》

開幕致詞：

施國隆／文化部文化資產局局長

陳濟民／國立傳統藝術中心主任

José Jorge de Carvalho／巴西利亞大學人類學教授巴西利亞大學國家研究員

會高等教育暨研究包容性研究所所長

祈禱歌曲：南投縣信義鄉布農文化協會演唱《祈禱小米豐收歌》

10:20am - 11:00am

音樂工作坊／原住民廣場

Pasibutbut--我拉你來一起唱! 體驗布農族小米祈禱歌的即興模式

與文化存在

表演者: 南投縣信義鄉布農文化協會「Lileh 之聲合唱團」

演講者: 曾毓芬/國立嘉義大學音樂學系教授

11:00am - 12:30pm

議程二/會議室

專題討論會: 無形文化資產保存與去殖民化原住民教育取向之間的

影響與互動

討論者/召集人: Aaron Corn/澳洲國家原住民語言和音樂研究中心主任

專題演講者:

1. 林清美/卑南族耆老
2. Marcia Lynne Langton AM/澳洲原住民學術及政治領袖
3. José Jorge de Carvalho/巴西原住民學生平權行動者:「知識相遇」作為
原住民樂舞研究的去殖民化多重認識論典範
4. Jean Ngoya Kidula/非洲音樂專家、美國喬治亞大學教授

12:30pm - 13:30pm

示範講座/多功能會議廳

Lmuhuw na Msbtunux 與口簧琴演奏所傳遞的泰雅本體論

表演者：林明福、Payas Temu

演講者：鄭光博

13:30pm - 15:30pm

議程三／會議室

檔案、文化存續與原住民本體論

主持人：Muriel Swijghuisen Reigersberg

發表者：

1. Meri Haami: Marae 基礎建檔和 Waiata 保存
2. Hodgetts, Jesse: Yama garra baay? 什麼時候下雨? 古老 Ngiyambaa 和 Wiradjuri 歌曲的再生和更新強化當今新南威爾士州 Ngiyambaa 和 Wiradjuri 族人的文化認同
3. Anthea Skinner: Sj'air Perang Mengkasar 中的軍事音樂描繪
4. Grayson Rotumah: 澳大利亞原住民音樂的延續與改變--Anangu Inma、電子場域以及原住民音樂研究中心

15:30pm - 16:10pm

示範講座／原住民廣場

阿美族馬蘭複音歌舞與部落文化機制間的共存與對話

表演者：阿美族杵音文化藝術團

演講者：呂鈺秀

16:10pm - 18:10pm

議程四／會議室

原住民樂舞的傳承與轉化

主持人：王櫻芬

發表者：

1. 明立國：表演理論與應用的對話與詮釋
2. 許家豪：邁向可持續的傳統：排灣口鼻笛遺產建構中的文化生產與傳習
3. 王威農：探討臺灣原住民歌曲虛詞用法之謬誤詮釋
4. 陳琦婷：我在家輕輕為您唱：從「地磨兒青年移動學校」看三地村當代音樂的實踐與應用

臺灣原住民美食與樂舞饗宴（一）

南投縣信義鄉布農文化協會「Lileh 之聲」：布農族複音歌唱

Payas Temu：泰雅族多簧口琴演奏

杵音文化藝術團：阿美族馬蘭部落複音歌唱

謝水能師生：排灣族鼻笛演奏

議程表初稿

第二日：2020.12.01（週二）

8:40am - 10:40am

議程五／會議室

急需保護之無形文化資產復振轉化的四個案例研究

主持人：蔡宗德

發表者：

1. 張淑靜：原住民音樂復振-貴州西北部教會社群苗族青年的音樂轉換
2. 蘇毅苗：中越跨境“彝”人銅鼓世界中的“樂路”體系研究
3. 張穎：伏爾加河的回音—俄羅斯卡爾梅克人的「歌唱」與「記憶」
4. 劉瑪麗：古老的祭祀歌曲與當代音樂的交集—顏明秀針對卡那卡那富族的祭歌《媽媽爸爸》的兩首編曲

10:40am - 11:20am

樂舞工作坊／原住民廣場

傳統達悟歌唱的美學與實踐

表演者：郭建平與達悟族人

演講者：林維亞

11:20am.-13:00pm

議程六／會議室

小組討論會：原住民社群歷史錄音之實務應用的社會文化意義

小組召集人：Matthias Lewy、林維亞、曾毓芬（依英文姓氏排列）

發表者：卜哀·伊斯瑪哈單·伊斯立端、金明福、金文獻、金全慶、金宸

焯、郭建平、馬蒂亞斯·路易、林維亞、曾毓芬、王國慶（依英文姓氏排列）

1. 林維亞：歷史歌曲錄音在傳習上的轉化運用
2. 郭建平：透過錄音機來辯論——有關達悟族歷史錄音社會文化意義的個案研究
3. Matthias Lewy：「共享知識」計畫——存在於柏林民族誌博物館及其來源社群之間的原住民聲音本體論
4. 曾毓芬：透過布農族音樂歷史檔案的再創作計畫反思當代原住民音樂本體論的轉化
5. 卜哀·伊斯瑪哈單·伊斯立端等人：以表演作為文化認同的儀式化行為——南投縣信義鄉布農文化協會的成立與傳習實踐之個案研究

13:00pm-14:00pm

示範講座／多功能會議廳

排灣族鼻笛與口笛的演奏實踐與本體論

表演者：鄭偉宏、孫漢曄、入門茲·加谷拉夫、高至聖

演講者：謝水能、鄭偉宏、孫漢曄

14:00pm - 16:00pm

議程七／會議室

包容還是對抗？ 本體論還是認識論？ 文化復振還是文化工業？

主持人： José Jorge de Carvalho

發表者：

1. Virgilio Bomfim： 巴西 Katukina-Noke Koi 族人透過巫師祭儀學習而從事文化復振的觀察
2. Bernd Brabec de Mori： 民族有限、薩滿公司： 原住民聲音知識作為商品
3. Mark van Tongeren： 認識論知識與本體論見解相遇－賽夏族矮靈祭的歷時性研究
4. DJ Hatfield： 舞蹈作為實驗性實踐－豐年祭歌舞以及阿美族當代藝術

16:00pm - 16:40pm

示範講座／原住民廣場

卑南族祭典歌舞中的「樂動」

表演者： 南王部落卑南族人

演講者： 陳俊斌

16:40pm-18:40pm

議程八／會議室

經驗知識與本體論信念的對立與對話

主持人：胡敏德

發表者：

1. 林恆安：沒有人是局外人——初探巴奈·庫穗（Panai Kusui）的音樂與臺灣原住民族土地運動之關係
2. 李宜則：有關祭典的原真性及其環境變遷——探討臺灣阿美族人當代表演的文化經驗
3. Leberecht Funk：達悟族的代際音樂傳習問題
4. 陳美蓁：音樂保存與採譜：臺灣無形文化資產下的泰雅口簧琴音樂保護

18:40pm - 20:40pm

臺灣原住民美食與樂舞饗宴（二）

南王部落族人：卑南族大獵祭祭歌、婦女工團小米祭歌

朗島部落耆老：達悟族四門房落成長子套藤圈古調、白天釣鬼頭刀魚古謠、

拍手歌、唸歌、情歌、十人大船返航古謠

朗島部落少女：達悟族頭髮舞、竹竿舞

太魯閣達基利舞團

議程表初稿

第三日：2020.12.02（週三）

8:00am

奇美文化泛舟：「奇美水上思路：Tatadok（達達鹿）之旅

Tatadok(達達鹿)是阿美語順流而下的意思，運用現代的船筏設備，舒適晃蕩在群山環抱的秀姑巒溪當中。讓奇美部落的勇士帶著你順著溪水一路說故事、撒網、抓蝦、野炊、玩耍、盡情融入阿美族文化與大自然嬉戲。讓你放鬆心情慢慢體會古老部落的文化智慧，以及大自然的驚奇。（此活動屆時將依天候狀況而作調整，若太冷則取消泛舟，改為部落文化之旅。）

14:00pm - 16:00pm

議程九／會議室

透過樂舞重建原民族文化認同

主持人：Jean Ngoya Kidula

發表者：

1. Ghilyana DORDZHIEVA: 鶴舞之謎－卡爾梅克傳統中的 Tograna bii
2. Mark Lenini Parselelo: 在營地中跳舞－在 Adjumani 難民營的丁卡族難民中，運用丁卡族傳統舞蹈在異地建構原鄉
3. Chuen-Fung Wong: 爭取並收回維吾爾音樂中的原住民性
4. Xinjie Chen: 2000 年代薩米音樂 CD 產品中的原住民性

16:00pm - 16:40pm

示範講座／原住民廣場

達悟族郭箏的現代創作舞蹈

表演者：郭箏

演講者：林維亞

16:40pm-18:40pm

議程十／會議室

小組討論會：透過改變音樂表現形式實現永續性——

來自菲律賓的案例研究

小組召集人：Earl Clarence L. Jimenez

發表者：

1. Koro Bangkal Magbikin: Ayta Magbukun 的今日之聲
2. Celeste M. Romulo: Putong 的轉化之旅
3. Earl Clarence L. Jimenez: Tagbanua 有天分— 在 Sablay 中表現變化性與持續性
4. Lilymae Franco-Montano: 節日化— Ifugao 社會的形成及其音樂轉型

19:00pm - 21:00pm: dinner

會員大會：ICTM原住民及後殖民語境樂舞研究小組正式成立

議程表初稿

第四日：2020.12.03（週四）

聯合論壇

NRPIPA 澳洲國家原住民表演錄製計畫

第十九屆原住民樂舞論壇

(議程將於近期確公佈)

8:30am - 10:30am

議程十一／會議室

10:30am - 11:00am

茶敘／原住民廣場

11:00am.-13:00pm

議程十二／會議室

13:00pm-14:00pm

午餐／多功能會議廳

14:00pm - 16:00pm

議程十二／會議室

16:00pm - 16:30pm

茶敘／原住民廣場

16:00pm-18:00pm

議程十四／會議室

閉幕式

主席：曾毓芬／國立嘉義大學音樂學系教授

閉幕致詞：

1. 夷將·拔路兒／原民會主委
2. Marcia Lynne Langton AM／墨爾本大學醫學院澳大利亞原住民研究基金會主席

閉幕表演／原住民廣場

原舞者《海的記憶——阿美族港口部落樂舞》